

АРЕАЛЬНЫЕ МОДЕЛИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РУССКИХ ГОВОРАХ РЕСПУБЛИКИ МОРДОВИЯ

С.М. Колесникова, Н.Н. Кобякова

Аннотация. В статье вводится понятие «ареальные модели фразеологизмов», что подчёркивает новизну работы. Актуальность работы определяется тем, что исследование выполнено в рамках антропоцентрической парадигмы, в центре которой находится человек. Моделирование осуществляется на основе выделенных моделей во фразеологии, но не отражающих в полной мере особенности диалектной фразеологии. Целью исследования является структурирование группы фразеологизмов и представление ареальных моделей фразеосемантического поля «речевая деятельность» в русских говорах Республики Мордовия. Дифференциация ареальных моделей осуществляется по семантическому, аксиологическому и структурно-грамматическому признакам. Выделяются макромодели, представляющие собой ядро поля, модели, которые наполняют фразеологизмы, находящиеся в околоядерной зоне, и модели зоны периферии. Авторы приходят к выводу о том, что выделение ареальных моделей фразеологизмов в русских говорах Республики Мордовия будет являться универсальным для выделения ареальных моделей в русских говорах народов Поволжья.

Ключевые слова: фразеологические модели, ареальные модели, фразеосемантическое поле, структурно-грамматический признак, семантический признак.

Для цитирования: Колесникова С.М., Кобякова Н.Н. Ареальные модели фразеологизмов в русских говорах Республики Мордовия // Преподаватель XXI век. 2023. № 3. Часть 2. С. 375–381. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-3-375-381

375

AREAL MODELS OF PHRASAL UNITS IN RUSSIAN DIALECTS OF THE REPUBLIC OF MORDOVIA

S.M. Kolesnikova, N.N. Kobyakova

Abstract. The article introduces the concept of “areal models of phrases”, which emphasizes the novelty of the work. The relevance of the work is determined by the fact that the study is carried out in the framework of the anthropocentric paradigm, which is centered on the human being. Modeling is carried out on the basis of selected models in phraseology, but not fully reflecting the peculiarities of dialect phraseology. The aim of the study is to structure the group of phrasal units and to present areal models of phrasal units of the phrasal-semantic field “speech activity” in Russian local dialects of the Republic of

© Колесникова С.М., Кобякова Н.Н., 2023



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Mordovia. Differentiation of areal models is carried out according to semantic, axiological and structural-grammatical features. Macro-models representing the core of the field, models that fill phrasal units located in the near-core zone, and periphery zone models are distinguished. The authors conclude that the allocation of areal models of phrasal units in the Russian dialects of the Republic of Mordovia will be universal for the allocation of areal models in the Russian dialects of the Volga region peoples.

Keywords: *phrasal models, areal models, phrasal-semantic field, structural and grammatical feature, semantic feature.*

Cite as: Kolesnikova S.M., Kobyakova N.N. Areal Models of Phrasal Units in Russian Dialects of the Republic of Mordovia. *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education, 2023, No. 3, part 2, pp. 375–381. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-3-375-381

Моделирование во фразеологии давно вызывает интерес учёных. Существует достаточно большое количество классификаций фразеологизмов по различным критериям. Безусловно, вопрос является дискуссионным, т. к. фразеологические единицы характеризуются устойчивостью, целостностью, идиоматичностью.

Так, А.В. Кунин, говоря о моделях во фразеологии, подчёркивает, что это модели описания, а не порождения [1]. Он выделяет следующие модели: грамматические, семантические, структурно-семантические, фразообразовательные и стилистические [2].

В.М. Мокиенко под фразеологической моделью понимает «структурно-семантический инвариант устойчивых сочетаний, схематически отражающих относительную стабильность их форм и семантики» [3].

Однако ряд учёных (Л.В. Молчкова, В.М. Савицкий и др.) приходит к выводу о том, что фразеологизмы строятся по определённым моделям [4], а моделируемость является абсолютной языковой универсалией [5].

Стоит отметить, что язык — явление живое и потому меняющееся со временем. Диалектные фразеологизмы, характеризующиеся в том числе экспрессивностью, образовались на основе

общенародной фразеологии и закрепились на определённой территории. Таким образом, культура народа, складывающаяся веками, нашла отражение в диалектной фразеологии.

Исследуя фразеологизмы русских говоров Республики Мордовия, мы предприняли попытку выделения ареальных моделей в диалектной фразеологии. Под **ареальными моделями** мы понимаем модели диалектных фразеологизмов, которые отражают национальную специфику, географическое положение и в основе которых лежит семантический, аксиологический и структурно-грамматический принцип. Отметим, что модели выделялись нами на основе уже исследованных моделей фразеосемантического поля «речевая деятельность» современного русского литературного языка. Учитывая вышесказанное, мы предполагаем, что ареальные модели фразеологизмов русских говоров Республики Мордовия являются универсальными и для русских говоров других народов Поволжья.

Из «Фразеологического словаря русских говоров Республики Мордовия» Р.В. Семенковой [6] методом сплошной выборки мы отобрали 159 фразеологических единиц и представили их в виде фразеосемантического поля с гиперсемой

«говорить». Поле имеет горизонтальное и вертикальное членение. По горизонтальной мы выделили микрополя нейтральной, положительной и отрицательной оценки. Здесь расположились ареальные модели, дифференцированные по семантическому и аксиологическому принципу. Рассмотрим данные модели подробнее.

1. **Ареальная макро модель «молчать»:** *не отдавать голос, язык держать около себя, стоять пнём.*

На периферии выделена **ареальная модель «молча»:** *не бамши не говоремши и с дифференциальной семой «молчаливый»:* *ни песен ни басен от кого; ареальная модель «субъект речевой деятельности»:* *как варёный, как оглашенный, слова не добратья (дождаться, доберёшься).*

2. **Ареальная макро модель «говорить» («не молчать»):** *толкать речь.*

Ареальная модель «беседовать»: *сыта не наговориться.*

Ареальная модель «клясться»: *души не убить.* На периферии выделена **ареальная модель «результат речевой деятельности»:** *глазыньки лопни, истинный Христос, провалиться в тартарари, расшиби меня гром, расшибись плетюха с потолка, церкви (церкву) не видать, убей малосольным огурцом.*

Ареальная модель «советовать»: *дать совету.*

Ареальная модель «соглашаться»: *давать (дать) слово.* На периферии выделена **ареальная модель «согласие»:** *враг с ним (с тобой).*

Ареальная модель «стараться сделать речь лучше»: *выплюнуть мочало изо рта.*

Ареальная модель «бояться говорить правду»: *шептать в кулак.*

Ареальная модель «возражать»: *выговорить не давать кому.* На периферии находятся фразеологизмы: *зря не скажешь, ну тебя к богу! ну дать атай!*

Ареальная модель «говорить вздор, болтать»: *алала (алалу) разводить, весь плеш переесть, воловодь разводить (развести), все уши пробунчать, молоть пустое, понести с малавы на булаву, похлопать языками, пристать (приставать) как тенето, талалу городить, травить баланду, урево нести, язык отбивать, язык точить, языком тростить.*

На периферии выделена **ареальная модель «результат речевой деятельности»:** *всяка бяка, кузькина речь и ареальная модель «субъект речевой деятельности»:* *выговорить не давать, как за язык подвешенный, на язык гораздый, овца забаистая, продаст и купит, язык как помело.*

Ареальная модель «говорить некстати»: *бороновать задом наперёд, вертеться словами, как борона боронить, слово не съягнуть (съягивать, съягнуть), ни да ни пра.*

Ареальная модель «говорить несвязно»: *двух сословий связать не смочь.*

Ареальная модель «заставлять себя упрашивать»: *гнутья как сдобный пряник.*

Ареальная модель «злиться/грубить»: *горы урыть, как с дубу хлыстать, поднять на баталки, козлом подняться.* На периферии выделены фразеологизмы: *как окшанка, разжидовый сын.* Также на периферии выделена **ареальная модель «результат речевой деятельности»:** *провалиться в преисподнюю (триисподнюю), рожон те в кадык, смоляной тебе, тупун тебе в глотку, умереть бы тебе на Фоминой неделе, чтоб и на том свете не попутилось, чтоб тебя (его, их) сибирка подхватила, чтоб тебя (его) раздробило (разодрало на сто доль, располыснуло, располыхнуло, распоразило).*

Ареальная модель «кричать/крикнуть»: *дуриком (дурма, дурником, дуром,*

дурью) *орать* (кричать), *жабу* (кадык) *драть*, как баба рязанская *кричат*, *орать*, *кричат* озором, *орать* до одури, *орать* как зарезанный (полоротый), *орать* пупом, *разевать* дыхло, *урево* нести. На периферии расположены фразеологизмы: *до положа рук*, *шинованная глотка*.

Ареальная модель «лгать/солгать»: *байки сказывать*, как *вошь на гребешке* *вертеться*, *молоть* пустое, *голову туманить* (*затуманить*).

Ареальная модель «не давать сказатъ»: *глотку передать*.

Ареальная модель «осудить»: *прйти* с пенями.

Ареальная модель «неспособность здраво говорить»: *не помнить* (самого) *себя*, в голове *чёрт* *семишник* *искал*.

Ареальная модель «обижаться»: как *пулей* *стрелять*, *пеню* (*пень*) *пригонять*, *убить* из *поганого ружья*.

Ареальная модель «отказать»: (*пойти*) *попятку*.

Ареальная модель «предостеречь»: *скорони* бог.

Ареальная модель «причитать»: *волюшку вопить*, *голос* *слушать*, *красу* *отдавать*.

Ареальная модель «просить»: *ходить* на *подчин*.

Ареальная модель «проявлять вспыльчивость»: как *пыль*, с *горячего* *поля*.

Ареальная модель «проявлять упрямство, несговорчивость»: *не даваться* на *подлад*, *не даваться* *погладиться*, *не идти* на *совет*, *ставить* на *своём*, *упереться* на *своём*, *хоть* *Суру* с *Волгой* *пой*.

Ареальная модель «ругать/ругаться»: *врага* *разжигать* (*разжечь*), *вьемки* *ругаться*, *давать* (*дать*) *проборку* (*проборцию*), *дать* *баню*, *дать* *перу*, *дать* *прикурить*, *дать* *прочуханку*, *дать* *разгон*, *дать* *рас-*

чес, *доходить* до *белых* *волос*, *едом* (*едма*) *есть*, *завести* *песню*, *разгон* *устраивать*, *разинуть* *курятник* (*лукошко*), *спасу* *не давать*, *спустить* *собаку* (*кобеля*, *буланого*), *стучать* *глоткой*, *сыр-бор* *вести*, *учинить* *ругачку*, *шириться-пыриться*, *маленьким* *язычком* *ругать*, *осуждать*. На периферии выделена **ареальная модель «характеристика субъекта речевой деятельности»:** *дьявол шутоломный*, *идольский* (*каянский*, *разжидовый*) *сын*, *стоит* *кобеля* *буланого*, *враг* *замутный*; **ареальная модель «результат речевой деятельности»:** *драная грамота*, *обрывистое слово*.

Ареальная модель «сказать необходимо»: *смолу* *сказать*, *сморозить* *чёрт* *знает* *что*, *сморозить* *чуду*.

Ареальная модель «сплетничать»: *бобы* *идут*, как в *колокол* *ударить*, *косточки* *промыть* (*промывать*), *сводит* *смуты*, *сплётки* *лясничать* (*сплетать*), *сплетни* *делать*, *ударить* *звон*, *чесать* *языком*. На периферии встречаются фразеологизмы *сарафанное радио*, *слух* *прослышался*.

Ареальная модель «удивить»: как в *колокол* *ударить*.

Ареальная модель «упрекать»: *ставить* в *плохое* *поведенье*.

Ареальная модель «хвастаться»: *треплется* как *шебол* (*шубный* *лоскут*).

Таким образом, ареальные макромоделю дифференцированные по семантическому и аксиологическому принципу, мы представили в оппозиции «молчать/говорить». Вторая макромоделю представлена в русских говорах Республики Мордовия более обширно и ёмко, что объясняется интересом человека именно к речевой деятельности, а не к её отсутствию. Стоит отметить, что одни ареальные модели представлены единично выраженными фразеологизмами, а другие модели — многочисленными фразеологизмами. Здесь проявляется аксиологический признак, напрямую связанный

с менталитетом проживающего на данной территории народа: говорящего больше интересуется оценочная сторона высказывания, именно она создаёт метафорический образ и придаёт речи выразительность.

Ареальные модели, дифференцированные по **структурно-грамматическому признаку**.

За основу мы взяли классификацию, разработанную Н.М. Шанским. «Конкретно по своему строению, — пишет Н.М. Шанский, — фразеологические обороты в русском языке делятся на два больших разряда: 1) фразеологические обороты, структурно равнозначные предложению; 2) фразеологические обороты, по своему строению представляющие собой то или иное сочетание слов» [7].

Первая группа в русских говорах Республики Мордовия представлена следующими фразеологизмами: бобы идут; чтоб тебя (его, их) сибирка подхватила!; умереть бы тебе на Фоминой неделе; расшиби меня гром и др.

Среди фразеологизмов, представляющих собой сочетания слов, мы выделили следующие модели:

1. Ареальные двухкомпонентные глагольные модели:

1.1 Глагол + имя существительное в винительном падеже без предлога: *горы урыть, голос слушать, глотку переедать, дать совету, драть жабу (кадык), завести песню, сводить смуты, сплетни делать, учинить ругачку, ударить звон, язык отбивать* и др.

Данная группа самая многочисленная, здесь представлены переходные глаголы, что объясняет «действие» речи: оно всегда направлено на кого-то либо что-то.

1.2 Глагол + существительное в винительном падеже с предлогом: *шептать в кулак, поднять на баталки, провалиться в преисподнюю (триисподнюю), ходить на подчин*.

1.3 Глагол + существительное в творительном падеже без предлога: *вертеться словами, дуриком (дуром, дурью) орать (кричать, едом (едма) есть, козлом подниматься, кричать озором, орать пупом, похлопать языками, стоять пнём, стучать глоткой, упереться рогами, чесать языком, языком тростить*.

1.4 Глагол + существительное в творительном падеже с предлогом: *прийти с пенями*.

1.5 Глагол + существительное в родительном падеже с предлогом: *из оглобелъ бить, орать до одури*.

1.6 Глагол с отрицательной частицей не + существительное в винительном падеже без предлога: *сносу не давать, слово не съягнуть*.

Глагол с отрицательной частицей не + существительное в винительном падеже с предлогом: *не идти на совет, не даваться на подлад*.

Глагол с отрицательной частицей не + существительное в родительном падеже без предлога: *души не убить, слова не добраться, церкви не видать*.

Глагол с отрицательной частицей не + местоимение: *не помнить (самого) себя*.

Глагол с отрицательной частицей не + наречие: *зря не скажешь*.

Глагол с отрицательной частицей не (спрягаемый) + инфинитив: *не даваться погладиться, выговорить не давать*.

1.7 Глагол + наречие: *говорить вчистух*.

1.8 Глагол + местоимение с предлогом: *ставить на своём, упереться на своём*.

2. Ареальные трёхкомпонентные глагольные модели:

2.1 Глагол + местоимение + существительное с предлогом: *язык держать около себя, бластить во все колокола*.

2.2 Глагол + существительное + существительное с предлогом: *выплюнуть мочало изо рта*.

2.3 Глагол + существительное + прилагательное: *маленьким язычком ругать, рассказать целу Библию, ставить в плохое поведение, убить из поганого ружья, доходить до белых волос.*

2.4 Глагол + наречие + наречие: *боронать задом наперёд.*

3. Ареальные именные модели:

3.1 Имя существительное + имя прилагательное: *драная грамота, кузькина речь, небьющие слова, обрывистое слово, дьявол шутоломный, истинный Христос, идольский (каянский, разжидовый) сын, овца забаистая, с горячего поля* и др.

3.2 Имя прилагательное + имя существительное (на основе управления): *на язык гораздый.*

3.2 Имя существительное + местоимение: *всяка бяка.*

3.3 Имя существительное + местоимение + имя существительное: *рожон те в кадък.*

3.4 Имя существительное + имя существительное (в аппозитивной связи): *слово-олово.*

4. Ареальные модели «самостоятельная часть речи + служебное слово».

4.1 Компаративные сочетания с союзом КАК: *как за язык подвешенный, как борона боронить, как баба рязанская кричать, орать, как варёный, как вошь на гребешке вертеться, как оглашенный, как окшанка, как пулей стрелять, как пыль, как с дубу хлытать* и др.

4.2 Имя существительное с предлогом: *с трахту-барахту.*

4.3 Имя существительное с частицей НИ: *ни да ни пра, ни к селу (стене) ни к овину (ни к меже ни к пряслу), ни песен ни басен.*

5. Ареальные междометные модели: *враг с ним (с тобой).*

Анализируя данные ареальные модели, мы выявили, что наиболее продуктивной является ареальная глагольная модель, представленная фразеологизмами, которые эквивалентны глаголам (57%), что обусловлено исследуемым фразеосемантическим полем «речевая деятельность», напрямую связанным с действием.

Таким образом, мы пришли к следующим **выводам**:

1. Моделирование во фразеологии является информативным и оправданным, т. к. даёт разноплановую характеристику фразеологическим единицам, посредством чего можно делать выводы о менталитете народа, что проявляется в большом количестве фразеологизмов, относящихся к «негативным» ареальным моделям «болтать», «кричать», «ругаться», «злиться», «сплетничать».

2. Выделение ареальных моделей диалектных фразеологизмов на примере фразеосемантического поля позволяет структурировать оценку речевой деятельности (или её отсутствия) языковой личностью.

3. Структура фразеосемантического поля «речевая деятельность» будет идентичной аналогичному фразеосемантическому полю в русских говорах народов Поволжья, что позволяет нам говорить об универсальности выделенных ареальных моделей.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кунин, А.В. Курс фразеологии современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высшая школа; Дубна: Феникс, 1996. 381 с.
2. Кунин, А.В. Английская фразеология. Теоретический курс. М.: Высшая школа, 1970. 243 с.
3. Мокиенко, В.М. Славянская фразеология. М.: Высшая школа, 1980. 205 с.
4. Молчкова, Л.В. Фразеологические модели: единичные ряды или система? // Вестник Международного института рынка. 2016. № 1. С. 126–129.

5. *Савицкий, В.М.* Проблема моделирования в английской фразеологии (на материале английских глагольных фразеологических единиц): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 1996. 34 с.
6. *Семенкова, Р.В.* Фразеологический словарь русских говоров Республики Мордовия. Саранск: Издательство Мордовского университета, 2007. 330 с.
7. *Шанский, Н.М.* Фразеология современного русского языка. СПб.: Питер, 1996. 326 с.

REFERENCES

1. Kunin, A.V. *Kurs frazeologii sovremennogo anglijskogo yazyka* [Course of Phraseology of the Modern English Language: Textbook]. Moscow, Vysshaya shkola, Dubna, Feniks, 1996, 381 p. (in Russ.)
2. Kunin, A.V. *Anglijskaya frazeologiya. Teoreticheskij kurs* [English Phraseology. Theoretical Course]. Moscow, Vysshaya shkola, 1970, 243 p. (in Russ.)
3. Mokienko, V.M. *Slavyanskaya frazeologiya* [Slavic Phraseology]. Moscow, Vysshaya shkola, 1980, 205 p. (in Russ.)
4. Molchkova, L.V. Frazеологические модели: edinichnye ryady ili sistema? [Phraseological Models: Single Series or System?], *Vestnik Mezhdunarodnogo instituta rynka* = Bulletin of the International Market Institute, 2016, No. 1, pp. 126–129. (in Russ.)
5. Savickij, V.M. *Problema modelirovaniya v anglijskoj frazeologii (na materiale anglijskih glagolnyh frazeologicheskikh edinic)* [The Problem of Modeling in English Phraseology (Based on the Material of English Verbal Phraseological Units)]: Extended Abstract of ScD Dissertation (Philology). Moscow, 1996, 34 p. (in Russ.)
6. Semenkov, R.V. *Frazeologicheskij slovar russkih govorov Respubliki Mordoviya* [Phraseological Dictionary of Russian Dialects of the Republic of Mordovia]. Saransk, Mordovskij universitet, 2007, 330 p. (in Russ.)
7. Shanskij, N.M. *Frazeologiya sovremennogo russkogo yazyka* [Phraseology of the Modern Russian Language]. St. Petersburg, Piter, 1996, 326 p. (in Russ.)

Колесникова Светлана Михайловна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой, кафедра русского языка, Московский педагогический государственный университет, asya28@list.ru

Svetlana M. Kolesnikova, ScD in Philology, Professor, Chairperson, Russian Language Department, Moscow Pedagogical State University, asya28@list.ru

Кобякова Наталья Николаевна, соискатель, кафедра русского языка, Московский педагогический государственный университет, gorina-natasha91@mail.ru

Natalia N. Kobyakova, Applicant, Russian Language Department, Moscow Pedagogical State University, gorina-natasha91@mail.ru

Статья поступила в редакцию 12.05.2023. Принята к публикации 23.06.2023

The paper was submitted 12.05.2023. Accepted for publication 23.06.2023